Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dokonam sądów nad Egiptem – i poznają, że Ja jestem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak dokonam sądów nad Egiptem — i przekonają się, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak wykonam sądy nad Egiptem. I poznają, że ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wykonam sądy nad Egiptem, i dowiedzą się, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A uczynię sądy w Egipcie: a poznają, żem ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wykonam sądy w Egipcie, aby poznali, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dokonam sądów nad Egiptem, i poznają, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dokonam sądów nad Egiptem i poznają, że Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dokonam sądów nad Egiptem i przekonają się, że Ja jestem JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonam sądy nad Egiptem i poznają, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я зроблю суд в Єгипті, і впізнають, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy spełnię sądy nad Micraimem poznają, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dokonam sądów w Egipcie; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWEʼ ”. |